



# ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ

5

ПРОЛОГ

15

ГЛАВА 1. СЛИВОВЫЕ ДОЖДИ

41

ГЛАВА 2. АППЕЧКА

53

ГЛАВА 3. ЛИСА

65

ГЛАВА 4. СТАРЫЙ РЫБАК

77

ГЛАВА 5. СИНСИН

89

ГЛАВА 6. ТКАНЕВЫЕ  
МЕШОЧКИ

99

ГЛАВА 7. ВОСХОД ЛУНЫ

111



ГЛАВА 8. СПЕКЛЯННЫЙ ШАРИК  
123

ГЛАВА 9. ВОЗВРАЩЕНИЕ  
НА РОДИНУ  
135

ГЛАВА 10. СВЯЩЕННАЯ ЧЕРЕПАХА  
147

ГЛАВА 11. КРУПНАЯ РЫБА  
159

ГЛАВА 12. САМОЦВЕТ  
171

ГЛАВА 13. ЗАБВЕНИЕ  
183

ГЛАВА 14. А ЛИ  
197

ГЛАВА 15. «ЗАЧЕМ...»  
211

ЭПИЛОГ  
229



# Предисловие



Дорогие читатели, этой весне суждено быть особенной и незабываемой.

Человечество столкнулось с беспрецедентным по свирепости вирусом, и сейчас медицинский персонал самоотверженно отправился на передовую эпидемии лечить больных и спасать жизни. Врачи молчаливо жертвовали слишком многим, чтобы изолировать больных от их родных и близких. Всякий раз, когда я вижу красные следы на их лицах, оставленные резинками от масок, вижу их красные и опухшие от бессонных ночей глаза и слышу их охрипшие голоса, мое сердце замирает.

Во время пандемии я находилась дома и все время писала. Тогда как раз вышла шестая часть цикла «Белая рыба». Как обычно, рассказ начинается с нашего времени.

Кто-то спрашивал у меня: «Это путешествие во времени?»

Я верю, что в Китае с древнейших времен и по сей день есть добрые врачи и медсестры, которые защищают нас.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Главный герой «Белой рыбы» именно такой врач. Сяо Бай и Фэй Ю — ученики Чжуан-цзы, и, несмотря на их юность, они обладают широкими познаниями и способностями.

Сяо Бай — заложник в чужой стране, но у него любящее сердце и добрая душа, он всегда готов помочь местным жителям. Фэй Ю живет уединенно, и его характер необычен, но он сведущ в медицине и может вылечить даже тяжелые болезни.

Сяо Бай обучался у Чжуан-цзы всего три дня, поэтому ему неподвластны магические приемы, но Фэй Ю, напротив, полностью обучен. Поэтому каждый раз, когда Сяо Бай сталкивается с трудностями, он обращается за помощью к своему старшему другу. Фэй Ю понимает, что навыки в медицине Сяо Бая уступают его собственным, однако его доброе и полное воодушевления сердце становится ключом к излечению больных. Возможно, именно по этой причине Учитель и взял мальчика в ученики.

Спасая больных, леча недуги, отыскивая истину, они стали близкими друзьями.

Под покровом болезни часто скрываются тайны человеческого сердца. Зачастую то, что кажется болезнью тела, на самом деле оказывается недугом души. Каждая история о болезни и исцелении связана с разрешением конфликтов и скрытых обид между людьми, иногда между родителями и детьми, иногда между сверстниками, а иногда это могут быть проблемы с самим собой.

В первой истории «Бегущая вода» Сяо Бай и Фэй Ю встречают Цзян Яньци, породившего странную



болезнь, и обнаруживают, что тот, будучи ребенком, не мог свободно играть на гучине\* из-за жестокого отца и потерял близкого друга. Только доброта и красивая музыка помогли ему вновь открыть свое сердце. Излишне упоминать, что основа этой истории связана со знаменитой древней мелодией «Высокие горы и бегущие воды» Бо Я\*\*.

Вторая часть «Семена сожалений» рассказывает историю молодого господина Лина, который нарушил слово, данное девочке Сяо Вань, и его душу поразила недуг. Для того чтобы спасти его, Сяо Бай и Фэй Ю вошли в огромное дупло дерева. Один из них использовал технику забвения, а другой — ивовый лук и стрелы из перьев. Полагаясь на взаимное доверие и дружбу, они смогли избавиться от цзяо мо и вылечить больного. История об обещании молодого господина Лина Сяо Вань происходит из легенды «Верность Вэй Шэна»\*\*\*.

В третьей истории «Тени прошлого» подруга Сяо Бая, принцесса Лин Лян, заболела, а Сяо Бая подставили и посадили в темницу. Фэй Ю спас друга и дал ему лекарственные травы. Сяо Бай мечом отсек

---

\* Гучинь — щипковый инструмент, в древности пятиструнный, впоследствии семиструнный.

\*\* Бо Я (кит. 伯牙) — знаменитый музыкант эпохи Вёсен и Осеней, игравший на гучине.

\*\*\* «Верность Вэй Шэна» означает «сдержать данное обещание, несмотря ни на что». В сочинении «Чжуан-цзы» говорится, что молодой человек по имени Вэй Шэнь условился встретиться с девушкой под мостом. Придя в назначенный час, он стал ждать, но девушка все не приходила. Вдруг начался прилив, и юноша, обхватив свою моста, стоял до тех пор, пока вода полностью не накрыла его.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

тень и полутень и излечил принцессу. Оказалось, что причиной болезни принцессы стала смерть ее матери. Слово «полутень» в этой истории не только связано с самой книгой, но еще отсылает нас к «Чжуан-цзы».

Сюжет «Перья сороки» также берет начало из сочинения «Чжуан-цзы». В этой части рассказывается о том, что встретить сороку — значит потерять самого себя. Ее встретил юноша Цзян Го: ради славы и богатства он предал своих друзей детства Тянь Дуна и Су Е и поднялся до чина военного министра с новым именем Цзо Сыма. Однако, заключенный в странном сне, он заболел. Фэй Ю полагал, что таких людей спасать не стоит, но Сяо Бай рискнул жизнью и проник в сон, навеянный сорокой, и спас Цзян Го. Самоотверженность Сяо Бая глубоко тронула Фэй Ю, и он вслед за младшим другом протянул руку помощи. В конце Тянь Дун стал лекарем и заботился о сиротах войны, а Цзян Го ушел с поста и посвятил жизнь искуплению своих грехов.

Пятая книга «Северное море» через отсылки к «Чжуан-цзы. Осенние воды» переосмысливает проблему воспитания. Цзяо, старший сын семьи Тайбу, был тщеславен и из-за строгого воспитания отца шел на все, чтобы победить. Второй сын, Цзин, был самовлюбленным и изворотливым из-за безусловной любви матери. После прогулки по реке Хуанню братья из ревности и зависти напали на Сяо Бая, что спровоцировало их болезнь. Сяо Бай спас юношей, несмотря на их прошлые деяния, но в конце одержимый Тайбу поймал его в бронзовое зеркало. Чтобы



спасти Сяо Бая, Фэй Ю рискнул войти в зазеркалье. В трудную минуту Сяо Бай предстал перед сложным выбором.

Во всех пяти историях двум юным лекарям противостоял человек в маске — шаман, который лечит только богачей, наплевав на жизни бедняков, и пользуется людскими слабостями. В противовес добру и справедливости, которые защищают Сяо Бай и Фэй Ю, мы можем рассматривать шамана как зло и коварство. И хотя он и прикрывается благими намерениями, в конце концов его разоблачат.

В настоящем времени и пространстве Сяо Бай заболел из-за шамана, позабыв о Фэй Ю. Фэй Ю не сдается и изо всех сил пытается вернуть другу память и вылечить его, собирая различные артефакты.

В шестой книге «Безымянный» жители родного города Сяо Бая потеряли свои имена и позабыли, кто они есть на самом деле, поддавшись заманчивым речам шамана. Сяо Бай обращается за помощью к Фэй Ю, но тот советует не действовать опрометчиво и не искать шамана.

Сяо Бай слышал, что существо синсин\* может знать имена жителей города, поэтому, одолжив лодку из листьев у Фэй Ю, он отправился на гору Чжаояо, чтобы вернуть имена. Фэй Ю вспомнил, как Учитель рассказывал ему о волшебной черепахе, и попытался остановить Сяо Бая, но мальчик очень беспокоился

---

\* Синсин (ит. 狴狴) — мифическое существо, похожее на орангутанга (часто изображается с человеческим лицом), которому ведомо прошлое. Описано в «Книге гор и морей».

## ПРЕДИСЛОВИЕ

о своей семье и жителях родного города, поэтому, не смотря ни на что, отправился в горы.

По пути Сяо Бая не раз подстерегали опасности, но его всегда выручали. Прибыв к нужному месту у реки и одолев огромную рыбу, Фэй Ю еще раз попробовал убедить друга не ехать в родной город.

Утром следующего дня Сяо Бай получил письмо с просьбой о помощи от принцессы Лин Лян, и ему пришлось отправиться ей на выручку. Фэй Ю же, заняв место Сяо Бая, вошел в город и столкнулся лицом к лицу с шаманом. Все оказалось его ловушкой...

В этой книге Фэй Ю также рассказал Сяо Баю легенду о лисице и рыбаке, которая может быть связана с истинной личностью Фэй Ю.

С какими опасностями столкнется Сяо Бай по пути домой? Что случилось с принцессой? Смогут ли Сяо Бай и Фэй Ю одолеть шамана? Читайте «Сказания о Бай и Ю. Безымянный» и следите за приключениями двух юных лекарей, которые спасают жизни больных.

Истории «Сказаний» независимы, но взаимосвязаны. Каждая книга полна аллюзий из древнекитайской истории и древних легенд, таких как «Хуэй-цзы, советник царства Лян»\* в первой книге, «Горный дух»\*\* во второй книге, «Книга песен: В поле травы»\*\*\*

---

\* Из сочинения Чжуан-цзы «Чжуан-цзы», глава 17 «Осенние воды».

\*\* Из сборника стихотворений Цюй Юаня «Девять напевов», «Горному духу...» («В далеких горах Востока живет прекрасная дева...»), пер. А. И. Гитовича.

\*\*\* Из «Книги песен», «В поле за городом травы ползучие есть...» (I «Нравы царств», VII «Песни царства Чжэн», 20), пер. А. А. Штукина.



в третьей, в четвертой — о свирепом Таоу, в пятой — о богине Си Ван-му, которая полирует бронзовое зеркало в немерзлую весну.

Я верю, что каждый читатель получит немало удовольствия и знаний.

Лучше всего начать с первой книги «Сказания о Бай и Ю. Бегущая вода» и прочитать на одном дыхании вплоть до шестой «Сказания о Бай и Ю. Безымянный». Кроме того, на портале издательства China Children's Press & Publication Group вы можете прочесть дополнительные рассказы по «Белой рыбе».

*Гу Шу*